Porównanie tłumaczeń I Kronik 15:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A kapłani: Szebaniasz i Joszafat, i Netanel, i Amasaj, i Zachariasz, i Benajasz, i Eliezer grali na trąbach przed skrzynią Bożą, Obed-Edom zaś i Jechiasz byli odźwiernymi przy skrzyni. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kapłani: Szebaniasz, Joszafat, Netanel, Amasaj, Zachariasz, Benajasz i Eliezer grali na trąbach przed skrzynią Bożą, Obed-Edom zaś oraz Jechiasz byli odźwiernymi przy skrzyni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A kapłani: Szebaniasz, Joszafat, Netaneel, Amasaj, Zachariasz, Benajasz i Eliezer grali na trąbach przed arką Boga, a Obed-Edom i Jechiasz *byli* odźwiernymi przy arce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A Sebanijasz i Jozafat, i Natanael, i Amasaj, i Zacharyjasz, i Benajasz, i Eliezer, kapłani, trąbili w trąby przed skrzynią Bożą; ale Obededom i Jechyjasz byli odźwiernymi u skrzyni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A Sebeniasz i Jozafat, i Natanael, i Amasaj, i Zachariasz, i Banajas, i Eliezer, kapłani, trąbili w trąby przed skrzynią Bożą, a Obededom i Jehias byli odźwiernymi skrzynie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kapłani: Szebaniasz, Jozafat, Netaneel, Amasaj, Zachariasz, Benajasz i Eliezer grali na trąbach przed Arką Bożą, a Obed-Edom i Jechiasz byli odźwiernymi przy arce. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kapłani: Szebaniasz, Joszafat, Natanael, Amasaj, Zachariasz, Benajasz i Eliezer trąbili na trąbach przed Skrzynią Bożą, a Obed Edomczyk i Jechiasz byli odźwiernymi przy Skrzyni. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kapłani: Szebaniasz, Joszafat, Netaneel, Amasaj, Zachariasz, Benajasz, Eliezer grali na trąbach przed Arką Boga, natomiast Obed-Edom i Jechijasz byli odźwiernymi przy Arce. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kapłani: Szebaniasz, Jozafat, Netaneel, Amasaj, Zachariasz, Benajasz i Eliezer grali na trąbach przed Arką Bożą. Obed-Edom i Jechiasz byli strażnikami przy arce. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kapłani: Szebanjahu, Joszafat, Netanel, Amasaj, Zakarjahu, Benajahu i Eliezer grali przed Arką Bożą na trąbach. Obed-Edom i Jechijja byli odźwiernymi przy Arce. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Совнія і Йосафат і Натанаїл і Амасей і Захарія і Ваней і Еліезер священики, що трубіли трубами перед божим кивотом. І Авдедом і Ія дверники божого кивоту. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast kapłani: Szebanjasz, Joszafat, Nathanael, Amasaj, Zacharjasz, Benajasz i Eliezer, trąbili w trąby przed Skrzynią Boga. Również Obed Edom i Jechiasz byli stróżami przy skrzyni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i Szebaniasza, i Joszafata, i Netanela, i Amasaja, i Zachariasza, i Benajasza, i Eliezera – kapłanów głośno grających na trąbach przed Arką prawdziwego Boga, jak również Obed-Edoma i Jechiasza, odźwiernych przy Arce. |